Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i mów do nich: Słuchajcie Słowa JAHWE, królowie Judy i cała Judo, i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzicie przez te bramy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i mów do przechodniów: Słuchajcie Słowa JAHWE, królowie judzcy, cała Judo i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzicie przez te bramy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedz im: Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy, cała Judo i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzicie przez te bramy! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzecz do nich: Słuchajcie słowa Pańskiego, królowie Judzcy, i wszystek Judo, i wszyscy obywatele Jeruzalemscy, którzy chadzacie temi bramami! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzeczesz do nich: Słuchajcie słowa PANskiego, królowie Judzcy i wszytek Juda, i wszyscy obywatele Jerozolimscy, którzy wchodzicie bramami temi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i mów do nich: Słuchajcie słowa Pańskiego, królowie judzcy, cały Judo i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy przechodzący przez te bramy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mów do nich: Słuchajcie słowa Pana, królowie judzcy i cały Judo, i wszyscy mieszkańcy Jeruzalemu, którzy wchodzicie przez te bramy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I mów do nich: Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy i wszyscy w Judzie, oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzicie w te bramy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedz im: Słuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy, wszyscy Judejczycy i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzicie przez te bramy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mów do nich: Słuchajcie słowa Jahwe, królowie Judy, wszyscy mieszkańcy Judy i Jeruzalem, przechodzący przez te bramy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде коли слухом послухаєте Мене, говорить Господь, щоб не вносити тягарів через брами цього міста в дні суботи, і щоб освятити день суботи, щоб не робити ніякого діла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem im oświadczysz: Słuchajcie słowa WIEKUISTEGO, królowie Judy, cała Judo i wszyscy mieszkańcy Jeruszalaim, którzy chodzicie przez te bramy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I powiedz im: ʼSłuchajcie słowa JAHWE, królowie Judy i cała Judo oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, którzy wchodzicie przez te bramy. |